

30.75

833

蘇聯文藝

37

ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО СССР

蘇 聯 文 藝

37

Литература и Искусство СССР

上海時代出版社出版

ЭПОХА 1949

ШАНХАЙ

--

--

-

-

-

-

-

-

-



普希金誕辰一百五十周年紀念

古 德 齊

(Н. Гудзий)

亞歷山大·普希金

(АЛЕКСАНДР ПУШКИН)

普希金誕生於十九世紀的前夕，他隸屬於俄國社會發展的那一個時期，當時一八一二年反對拿破崙的愛國戰爭把俄國人民的自覺和人類尊嚴的感情提到了最高的頂點。

普希金很早就夭亡。他以一七九九年六月六日誕生在莫斯科，一八三七年二月十日卒於聖彼得堡。

他出身在一個曾經一度闊綽過的貴族家庭裏。在那時候，俄國貴族習慣於模倣法國人的風俗習慣，甚至用法國話談天。從德

早的童年起，未來的大詩人就受着法國家庭教師的薰陶。但是，他的家庭環境裏也包含着真正俄國的因素，那就是他的乳娘河林娜·羅地翁諾夫娜。她所講述的童話，在孩子心裏激起了對於俄國民間詩歌和母國語言的感情。

孩子在十二歲的時候，被送到一家門禁森嚴的學校，新開辦的皇村（現改名為普希金村）中學去，在那裏，文學研究佔據着最重要的位置。普希金不但寫詩，並且在一八一四年，已經開始發表它們了。

十五歲的詩人在艱困的日子裏寫了最初的許多詩，那時隆隆的砲聲正在歐洲戰場上轟響着，愛自由的人民努力要掙脫拿破倫的羈絆。普希金熱情充沛地描寫了俄國武裝如何擊潰拿破倫大軍。

他從來沒有對一八一二年的事件失掉過興趣，他評論庫土卓夫元帥在俄國歷史中所起的作用道：『庫土卓夫的光榮，是和俄國的光榮，我們近代史中最偉大的事件的記憶，不可分地聯系在一起的。他的爵位——俄國救主，他的紀念碑——聖愛倫那（譯者按係拿破倫囚囚之地）的岩石！他的名字對我們是神聖的：我們俄國人高興現在有了俄國的聲音，這難道不是一個理由嗎？』

和革命朋友交游

一八一七年，普希金從中學裏畢業出來，到聖彼得堡去，他

開始在外交部服務。

在這時候，一種革命運動在貴族階層裏發展了起來。祕密團體成立了，主張一種廣泛的政治變革綱領，其基本要點是解放農奴，並限制沙皇的絕對權力。

早在十八世紀，俄國一些最進步的人物，對於剝奪農民最基本的人權的農奴制，以及專制王朝的漫無約束的權力，就發出了抗議。

普希金很熟悉這個地下運動的領袖，柏佛爾·派斯傑里中校，詩人康德拉蒂·雷列耶夫和別的許多人，他很同情他們的宗旨。他寫道，『只有像派斯傑里那樣一個革命的心靈，才能够愛俄國，像一個作家愛俄國的語言一樣。』

流亡的日子

他的許多頌讚自由的詩，以原稿的形式，很廣泛地流傳了開來——這開始給予沙皇政府很大的恐懼。

沙皇亞歷山大一世要把詩人充軍到西伯利亞去，幸虧他的朋友們求情，才改判把他放逐到南方。他在南方基希尼堯夫和葉加傑林諾斯拉夫住了四年，然後又轉送到普斯柯夫附近米哈伊洛夫斯克村他父親的領地去，他在那裏幾乎是完全孤獨地又過了二年。

在他流亡的年月中，除了許多抒情詩之外，他寫了「高加索

囚徒」(《Кавказский пленник》)、「強盜兄弟」(《Братья-разбойники》)、「巴赫切沙拉伊水泉」(《Бахчисарайский Фонтан》)和「茨岡」(《Цыганы》)等浪漫主義的詩篇。他又開始寫作長篇抒事詩「葉甫格尼·奧涅金」(《Евгений Онегин》)，他在這上面化了七年功夫。在米哈伊洛夫斯克村，他寫了著名的悲劇「波里斯·戈都諾夫」(《Борис Годунов》)和幽默的詩歌「奴林伯爵」(《Граф нулин》)。

森嚴的文網

在一八二五年十二月，發生了革命貴族的暴動。但是，十二月黨暴動被擊敗了，接着來的是政府變本加厲的壓迫。因為找不到他和暴動計劃有關的確實證據，普希金從流亡中獲得了釋放。在這之後，他主要的不是在莫斯科便是在聖彼得堡過活——不過，經常總是在當局始終不懈的監視之下。

新的沙皇尼古拉一世對他非常敵視，他受到嚴格的檢查，敵人則利用一切的機會來激怒他。他往往受到這樣深刻的痛苦，生活變成了一種苛重的負擔，他不得不轉向早年生活的記憶，去尋求繼續生存下去，擊退愁苦的力量。

『烏雲又一次默默地

在我頭上翱翔，

又碰到了嫉妒的命運，
前途是無邊地艱辛。
我將蔑視命運嗎？
還是顯示着
可驕傲的年青日子裏的全部耐心，
一聲不響地忍受？』

（見「預感」）

在一八三四年，他到父親留交給他的波爾金諾產地裏去，他在這裏寫了四篇短悲劇，五篇長故事（「別爾金小說集」《Повести Белкина》）；一篇詩體滑稽文「柯朗姆諾的小屋」（《Домик в Коломне》）；一篇散文體滑稽文「戈留興諾村的歷史」（《История Села Горюхина》）；還有無數抒情短詩，批評文章和雜記。

一八三一年，他回到莫斯科來，和娜塔里亞·尼古拉耶夫娜·龔佳羅娃結了婚，不久就搬到聖彼得堡去。在這裏，他再度被派在外交部工作，他的任務的一部份是編寫彼得大帝的歷史。

在重重迫害的壓力中

可是，他的私人處境却變得愈益困難起來了。沙皇的敵視日甚一日，檢查官到處找他的錯。除此之外，又開始發生了家庭悲

劇，一個法國僑民，沙皇的寵臣丹特士（d' Anthes）開始無禮地調戲起他的妻子來。

爲了擺脫宮廷起見，普希金呈請辭職。但是，他的呈文被駁斥了。由於他的敵人們故意地在宮廷裏挑撥是非，他被捲入了更大的困難，終於造成他和丹特士的決鬥。

決鬥發生在一八三七年二月八日，在聖彼得堡郊外，黑溪的旁邊。普希金受了致命的重傷，過了二天，就不治而死了。

千千萬萬的人趕去瞻仰他的遺體，向偉大的民族詩人致敬。政府害怕了起來，怕的是人民對普希金的尊敬和對於他的死亡的憤怒，會掀起大規模的反政府示威運動。於是警察長下令，把他的屍體當夜就搬走了。

幾天之後，普希金的遺骸被他的朋友屠格涅夫^①送到老家米哈伊洛斯克村去，卜葬在聖山鎮教堂的墓地裏。沙皇下命令，不得舉行任何儀式。

普希金是俄國最受人歡迎的詩人。他的名字，在蘇聯是家喻戶曉的。他是祖國的忠誠而獻身的友人，有一次他寫道：『我用名譽向你保證，我決不把祖國來換取世上的任何事物，我也決不願意有我們祖先以外的任何歷史。』

詩 歌 永 垂 不 朽

① 屠格涅夫（Александр Тургенев, 1784—1845），史學家兼考古學家。

他很清楚俄國在拯救歐洲文化滅亡的過程中所起的偉大的作用。他提醒我們在一八一二年：——

我們把主宰許多王國的偶像
投入深淵，
用我們的鮮血
換取歐洲的自由，榮譽，和平。

在一九四一至一九四五年的衛國戰爭中，他的詩歌依然還是活在捍衛祖國疆土的無數蘇聯戰士的心中。

（谷 風譯）

盧那恰爾斯基

(А. В. Луначарский)

論 普 希 金[⊖]

(О ПУШКИНЕ)

總論普希金在文學中的地位。

艾亨伐爾德 (Ю. И. Айхенвальд[⊖]) 的認為普希金是以前時代的完成者。

普希金——俄羅斯韻文的創始者。俄羅斯韻文在形式上和內容上的進一步發展。

⊖ 本文是作者原定計劃發表的五篇論普希金的講義中的第一篇的大綱，原題為「論普希金第一講大綱」(«Конспект первой лекции о Пушкине»)，作於一九二五年上半年，其餘四篇，作者由於工作繁重，均未着手。

⊖ (1872—1928) 文藝批評家、印象主義者。著作有「普希金」(«Пушкин») 等。

在韻文中佔第一位——這是什麼意思？跟但丁、歌德和席勒的比較。

普希金第一個表現出了整個民族（語言），不過當然是經過了階級和時代的曲折反射的。

從普希金的身上，可以看出地主貴族的那種惱人的限制性，不過這種限制性是被這個階級當時所經歷的出色時機所削弱了。

地主貴族，封建領主和專制政體。

法蘭西革命和跟着它而來的浪潮。

作為自由主義者的普希金。

反抗精神在俄羅斯。察爾達耶夫（Г. Я. Чаадаев^Θ）的自我批評和自我判斷。

赫爾岑後來把這一點寫在他給察爾達耶夫的信中。他主要的意思是這樣：『俄羅斯的過去是空虛的，現在是無法容忍的，而對於她，將來是沒有的，這是理性的空白，是各民族所受到的可怕教訓，疏遠和奴役將達到怎樣的地步呢？』（察爾達耶夫自己的話）這是懺悔和譴責。察爾達耶夫被認為狂人。追憶葛利波葉陀夫。

十二月黨人的廣大影響。與此同時，還有那第一代有教養者的極大的生之樂趣，這種生之樂趣是被那滋長中的反對情緒和自

Θ（1794—1856）俄羅斯哲學家 and 政論家。曾著「哲學書簡」（«Философские письма»）一書，發揮反對沙皇暴政的思想。普希金後來寫過「致察爾達耶夫」一詩獻給他。

由即將來臨的希望所鼓舞着的。

「高加索囚徒」反映出了夏多勃里安（F. R. de Chateaubriand ㊸）和拜倫的影響。大自然和野人中間的流浪者。後來這又強烈無比地重現在「茨岡」中。這裏流浪者已經明顯地受到了裁判，而這是夏多勃里安所沒有的。普希金非但擯棄沒有靈魂的文化，而且也擯棄那擯棄者自己。

俄羅斯的語言、人民和歷史的發現；歐洲的發現，外表和內心的本質的發現。比較巴丘希柯夫（Батюшков ㊹）、雅壽阿夫（Н. М. Языков ㊺）、德爾維格（А. А. Дельвиг ㊻）、維雅捷姆斯基（П. А. Вяземский ㊼）等等。

普希金生於一七九九年七月六日。在皇村中學（Царско-сельский лицей）受教育，表面上過着像修道院似的生活，狂飆的青春樂趣。傑爾若文的插曲 ㊽。雷平的圖畫。

中學畢業時已經成為著名的詩人，雖然他那時還祇十八歲。中學時代的作品，文筆的初試。普希金的急進，引起沙皇的注

㊸（1768—1848）法國浪漫主義作家

㊹（1787—1855）俄國詩人。

㊺（1803—1846）俄國詩人。

㊻（1798—1831）俄國詩人。

㊼（1792—1876）俄國批評家和詩人。

㊽ 指普希金在皇村中學升級考試時當衆朗誦「憶皇村」一詩，老詩人傑爾若文聽了感動得流淚那件事。俄國大畫家雷平（Репин）曾以此題材作了一幅畫。

意。

致察爾達耶夫：

『同志，相信吧：迷人的幸福的星辰
就要上升，射出光芒，
俄羅斯要從夢中蘇醒，
並在專制暴政的廢墟上，
將會寫上我們姓名的字樣。』^①

普希金寫作「羅斯朗與露德米拉」。亞歷山大一世（Александр I）風聞這位大膽的詩人。沙皇計劃把普希金放逐到索洛維茲基修道院（Соловецкий монастырь）。卡拉姆靜^②和茹柯夫斯基^③爲之辯護。一八二〇年五月，普希金被流放到葉加傑林諾斯拉夫（Екатеринослав^④）。

「羅斯朗與露德米拉」。批評意見的分歧。完全勝利。普希金被宣布爲俄羅斯文學的首領。

拜倫。一八二一年。「高加索囚徒」。普希金寫「波里斯·戈都諾夫」。

① 借用戈寶權的譯文，見「普希金文集」。

② （Карамзин, 1766—1826）俄國作家和歷史家。

③ （Жуковский, 1783—1852）俄國詩人和外國詩歌的翻譯者。

④ 現名德聶泊彼得羅夫斯克（Днепропетровск）。

在「高加索囚徒」中，普希金想描寫對生活及其享受的冷漠，描寫那成為十九世紀青年特點的精神上的未老先衰。

歐洲這種衰老是從哪裏來的呢？俄國這種狗一樣衰老的特點是從哪裏來的呢？普希金永遠努力向這一切鬥爭。專制政體所造成的不能適應生活。對自己的力量缺乏自信。

爲什麼會這樣呢？與其說是爲了一種崇高的理想，不如說是爲了直接的生活。普希金的人民性。比較卡拉姆靜所有的這個原素的貧乏的原型。

流放基希尼堯夫（Кишинев）。結識派斯傑里（Пастель[⊖]）。狂飆的生活，酒宴、決鬥、不愉快事件。「迦甫利里亞達」[⊕]。準備寫作長詩「瓦傑姆」和「巴赫切沙拉伊水泉」。普希金請求准許回返首都。拒絕。奧德薩（Одесса）。沙皇看到「迦甫利里亞達」。普希金竭力推諉這部作品裏的思想的責任。警察截獲普希金的含有反宗教語句的書信。流放米哈伊洛夫斯克村（Михайловское село）。普希金由父親看管。父親告發普希金。企圖逃亡國外。

普希金以接近農民來找尋安慰。和阿林娜·羅地翁諾夫娜（Арина Родионовна[⊖]）的友情。普希金在米哈伊洛夫斯克村的生活是這樣的：『詩人常常混到農民羣衆中去。他穿着平民的外套和襯衫，到市集上去，他特別喜歡到車輪市場上去聽笑

⊖ 軍人，祕密結社南方派的領袖。

⊕ 普希金的乳娘，

話和聽唱歌。他常常和乞丐們混在一起，並且和他們互訴衷腸。有一次因為這樣「破壞社會安寧」而被捕。他常到普斯柯夫去，穿了莊稼人的衣服上市場去，混在人羣中，他喜歡和農民們聊天，有時甚至和城裏的孩子們玩擊骨柱戲。」

商人拉丁（Латин）於一八二五年這樣記着：●

「我有幸見到了亞歷山大·謝爾格耶維奇·普希金，他的奇裝異服有點使我驚異，例如：頭上戴着草帽，身上穿着普通的紗襯衫，腰裏圍着一條藍帶，手裏拿着鐵手杖，頰上留着很長很長的頰鬚，手指上留着也是很長很長的指甲，頰鬚長得簡直像大鬍子，指甲是他津津有味地用來剝橘皮吃橘子的，我想長達半英尺以上。」

一八二六年，我們有了別的關於普希金的消息。詩人維斯柯伐托夫（Висковатов）寫了一份告發他的呈文，但是呈文的語調可以使人當作是對政府的惡意諷嘲：

「據最近來自普斯柯夫省的可靠人物證實：以寫作自由思想的、荒唐有害的詩歌著名的九品文官亞歷山大·普希金，曾由最高當局命令當地長官監視他的狂妄行為在案，但是現在又公開宣揚藐視神祇和反抗政府的言論了。當他接到為全俄羅斯悲痛的關於先皇駕崩的消息的時候，他普希金竟說出了這種無法無天的話：「暴君終於去除了，而且他所遺留下的家族也活不長久了。」」

普希金的精神是不朽的。他已去世，但是他所播植的

精神將永存不朽，而且將來他的思想過早一定會產生預期的作用。

因此外交部六品文官鮑施匿克（Бошняк）奉派監視普希金，『以便儘量祕密和詳細偵查那行跡可疑和有鼓動農民叛亂傾向的著名詩人普希金的行爲，並且在他犯罪證據確鑿時隨時加以逮捕和送往適當地點。』

鮑施匿克曾經祕密盤問過一切可能找到的人。但是這些人都表示非常愛戴普希金，因此鮑施匿克報告說：『普希金至少現在還不應該被目爲人民中惡毒流言的傳佈者，而且更不應該被目爲煽動者。』鮑施匿克的結語促成了普希金和沙皇的會面。

從此以後，普希金在社會政治土壤上所受的苦難一刻也沒有減輕過。他有時反抗，有時竭力和沙皇妥協，而沙皇却像貓捉老鼠似的玩弄他。

「葉甫格尼·奧涅金」開始。「波里斯·戈都諾夫」。

因這兩部作品所引起的恐懼。普希金怕被搜查，所以把「葉甫格尼·奧涅金」第十章燒燬。其中有一段說：

『殘暴而狡猾的帝王
君臨在我們的頭上，
吃飽着暖敵視勞動，
蒙着不當有的光榮。』